

Προκήρυξη κενής θέσης αριθ. CJ 233/23 - Μετάθεση
Έξι θέσεις δικηγόρων-γλωσσολόγων (AD 7 έως AD 12)
Γενική Διεύθυνση Πολυγλωσσίας
Μονάδα Μετάφρασης Ελληνικής Γλώσσας

Ημερομηνία δημοσίευσης: 25 Απριλίου 2023
Ημερομηνία λήξης: 7 Ιουνίου 2023 στις 5 μ.μ.

I. ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ ΤΗΣ ΥΠΗΡΕΣΙΑΣ

Η Γενική Διεύθυνση Πολυγλωσσίας (ΓΔΠ) του Δικαστηρίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης διασφαλίζει την τήρηση των γλωσσικών κανόνων των δικαστηρίων της Ένωσης, τόσο όσον αφορά τη διεξαγωγή των διαδικασιών (γραπτή και προφορική φάση) όσο και την παράδοση και δημοσίευση της νομολογίας. Η ΓΔΜ διαθέτει δύο γλωσσικές υπηρεσίες: την Υπηρεσία Νομικής Μετάφρασης, η οποία αποτελείται από δύο διευθύνσεις με 24 γλωσσικές μονάδες που περιλαμβάνουν κατά μέσο όρο 35 άτομα, ένα για κάθε επίσημη γλώσσα- και τη Διεύθυνση Διερμηνείας, η οποία αποτελείται από 22 γλωσσικές καμπίνες, οι οποίες χωρίζονται σε τρεις μονάδες. Στο πλαίσιο της ΓΔΜ, 3 λειτουργικές μονάδες παρέχουν υποστήριξη στις μονάδες ή τις γλωσσικές καμπίνες σε διάφορους τομείς, όπως η διαχείριση της εξωτερικής μετάφρασης, τα εργαλεία για την υποστήριξη της πολυγλωσσίας, ο προγραμματισμός μεταφράσεων ή ακροάσεων και η διάδοση και δημοσίευση της νομολογίας.

Επιπλέον, χρησιμοποιεί τις υπηρεσίες μεγάλου αριθμού ελεύθερων επαγγελματιών.

Οι Διευθύνσεις Νομικής Μετάφρασης είναι υπεύθυνες για τη μετάφραση των δικαστικών εγγράφων που επεξεργάζονται και συντάσσουν το Δικαστήριο και το Γενικό Δικαστήριο. Εξασφαλίζουν έτσι την ομαλή διεξαγωγή των διαδικασιών και την πολύγλωσση διάδοση της νομολογίας, παρέχοντας έτσι σε όλους τους πολίτες της Ένωσης πρόσβαση στην ευρωπαϊκή δικαιοσύνη και τη νομολογία, ανεξάρτητα από τη γλώσσα τους. Τα προς μετάφραση κείμενα είναι πολύ διαφορετικά και ποικίλλουν ανάλογα με διάφορους παράγοντες, όπως η φύση της υπόθεσης, το αντικείμενο, ο τύπος του εγγράφου, η γλώσσα, το ύφος και η έκταση.

Η Μονάδα Ελληνικής Νομικής Μετάφρασης είναι υπεύθυνη για τη μετάφραση στην ελληνική γλώσσα, ιδίως των αποφάσεων και των διαταγμάτων του Δικαστηρίου και του Γενικού Δικαστηρίου, καθώς και των προτάσεων των Γενικών Εισαγγελέων. Είναι επίσης υπεύθυνη για τη μετάφραση των διαδικαστικών εγγράφων που είναι απαραίτητα για τη συνοδεία των διαδικασιών.

Η μονάδα διαθέτει προσωπικό περίπου 30 ατόμων: προϊστάμενος της μονάδας, δικηγόροι-γλωσσολόγοι, γλωσσικοί διορθωτές/ελεγκτές και βοηθοί.

II. ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ ΤΗΣ ΘΕΣΗΣ

Η Μονάδα Ελληνικής Νομικής Μετάφρασης προσλαμβάνει έξι δικηγόρους-γλωσσολόγους.

Υπό την εποπτεία του άμεσου προϊσταμένου του, ο κάτοχος της θέσης θα είναι υπεύθυνος για τη μετάφραση και την αναθεώρηση νομικών κειμένων (αποφάσεις του Δικαστηρίου και του Πρωτοδικείου, προτάσεις των γενικών εισαγγελέων, υπομνήματα των διαδίκων κ.λπ.) στην ελληνική γλώσσα από δύο τουλάχιστον επίσημες γλώσσες της Ευρωπαϊκής Ένωσης καθώς και για τη νομική ανάλυση σε συνεργασία με τις γραμματείες και άλλες υπηρεσίες του Δικαστηρίου.

Για την εκτέλεση αυτών των καθηκόντων, ο προσλαμβανόμενος θα πρέπει να συνεχίσει τη νομική και γλωσσική του κατάρτιση και να χρησιμοποιεί τα μεταφραστικά εργαλεία που διαθέτει το περιβάλλον εργασίας της ΓΔΜ.

Ανάλογα με τις ανάγκες της υπηρεσίας, ο προσλαμβανόμενος μπορεί επίσης να κληθεί να συμμετάσχει σε άλλα καθήκοντα που εκτελεί η μονάδα του.

III. ΠΡΟΦΙΛ ΥΠΟΨΗΦΙΩΝ

III.α. Κριτήρια επιλεξιμότητας

- Επίπεδο εκπαίδευσης που αντιστοιχεί σε πλήρη κύκλο πανεπιστημιακών σπουδών και πιστοποιείται από πτυχίο ελληνικού ή κυπριακού δικαίου, το οποίο χορηγείται από ελληνόφωνο πανεπιστήμιο στην Ελλάδα ή την Κύπρο.

- Άριστη γνώση της ελληνικής γλώσσας και άριστη γνώση δύο άλλων επίσημων γλωσσών της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Η γνώση άλλων επίσημων γλωσσών της Ευρωπαϊκής Ένωσης θα ληφθεί υπόψη. Επιθυμητή είναι η άριστη γνώση της γαλλικής γλώσσας.

III.β. Κριτήρια επιλογής

Οι υποψήφιοι που καλούνται σε συνέντευξη θα αξιολογηθούν επίσης ως προς τις ακόλουθες γενικές δεξιότητες

- επικοινωνία: επικοινωνία με σαφήνεια και ακρίβεια τόσο προφορικά όσο και γραπτά
- ανάλυση και επίλυση προβλημάτων: εντοπισμός κρίσιμων γεγονότων σε πολύπλοκα προβλήματα και ανάπτυξη δημιουργικών και πρακτικών λύσεων
- ομαδική εργασία: συνεργασία με άλλους σε ομάδες και σεβασμός των ατομικών διαφορών- δημιουργία ομαδικού πνεύματος με την ενθάρρυνση κοινών στόχων και την ανταλλαγή γνώσεων και εμπειριών
- εκπαίδευση και επαγγελματική ανάπτυξη: ανάπτυξη και βελτίωση των προσωπικών δεξιοτήτων και των γνώσεων για το θεσμικό όργανο και το περιβάλλον του- συμμετοχή στην κατάρτιση άλλων υπαλλήλων, ανταλλαγή γνώσεων και συστηματική βελτίωση των μεθόδων εργασίας
- ιεράρχηση και οργάνωση: ικανότητα ιεράρχησης των σημαντικότερων καθηκόντων, ευέλικτης εργασίας και αποτελεσματικής οργάνωσης του φόρτου εργασίας εαυτού και άλλων.
- ανθεκτικότητα: διατήρηση της αποτελεσματικότητας υπό εργασιακή πίεση, ευελιξία και προσαρμογή σε ένα μεταβαλλόμενο εργασιακό περιβάλλον- ενθάρρυνση των άλλων να κάνουν το ίδιο και προσαρμογή προσέγγισης, δικής τους και της ομάδας τους, για να ανταποκριθούν στις μεταβαλλόμενες συνθήκες,
- ποιότητα και αποτελέσματα: ανάληψη προσωπικής ευθύνης και πρωτοβουλίας για την παροχή εργασίας υψηλής ποιότητας εντός των καθιερωμένων διαδικασιών, ενσωμάτωση συστηματικών και μεθοδικών διαδικασιών στην εργασία και την ομάδα του.

IV. ΥΠΟΒΟΛΗ ΑΙΤΗΣΕΩΝ

Οι υπάλληλοι που πληρούν έναν από τους όρους του άρθρου 29 παράγραφος 1 στοιχείο α) του κανονισμού υπηρεσιακής κατάστασης και ενδιαφέρονται για την εν λόγω θέση καλούνται να αποστείλουν την υπογεγραμμένη αίτησή τους, συνοδευόμενη από βιογραφικό σημείωμα, στην ακόλουθη ηλεκτρονική διεύθυνση: candidatures.vacance@curia.europa.eu, αναφέροντας τον αριθμό της προκήρυξης της θέσης.

Οι υπάλληλοι που έχουν φθάσει στο βαθμό AD 13 ή AD 14 έως τις 31 Δεκεμβρίου 2022 μπορούν επίσης να υποβάλουν αίτηση.

Όλοι οι υπόλοιποι μπορούν να εκδηλώσουν το ενδιαφέρον τους για την εν λόγω θέση αποστέλλοντας την αίτησή τους, η οποία θα αποτελείται από επιστολή κινήτρων και βιογραφικό σημείωμα, εντός της ίδιας προθεσμίας, στην ίδια διεύθυνση ηλεκτρονικού ταχυδρομείου, αναφέροντας τον αριθμό της προκήρυξης.

Οι επιτυχόντες πρέπει επίσης να αναφέρουν τον αριθμό του διαγωνισμού στην αίτησή τους.

V. ΣΥΝΕΝΤΕΥΞΗ

Οι επιλέξιμοι υποψήφιοι των οποίων οι αιτήσεις συγκαταλέγονται μεταξύ των καταλληλότερων σύμφωνα με τα κριτήρια επιλογής που περιγράφονται λεπτομερώς στο σημείο III.β, μπορεί να κληθούν ώστε να επαληθευτούν οι γλωσσικές τους δεξιότητες, καθώς και να αποδείξουν την επαγγελματική τους πείρα ή/και άλλες δεξιότητες, γνώσεις και ικανότητες. Αυτή η επαφή προεπιλογής δεν παρέχει στους υποψηφίους το δικαίωμα να κληθούν σε συνέντευξη.

Εάν πραγματοποιηθούν συνεντεύξεις, αυτές θα διεξαχθούν στην ελληνική και τη γαλλική γλώσσα. Κατά τη συνέντευξη θα εξεταστούν τα κίνητρα, η ικανότητα και οι γνώσεις του υποψηφίου σε θέματα που σχετίζονται με τα καθήκοντα που πρόκειται να ασκήσει και ορισμένα από τα κριτήρια επιλογής που αναφέρονται στην προκήρυξη της θέσης (τεχνικές γνώσεις και δεξιότητες συμπεριφοράς).

VI. ΠΟΛΙΤΙΚΗ ΠΡΟΣΛΗΨΕΩΝ

Το Δικαστήριο της Ευρωπαϊκής Ένωσης εγγυάται ίσες ευκαιρίες, με την επιφύλαξη της συγκριτικής αξιολόγησης των προσόντων των υποψηφίων, και ίση μεταχείριση όλων των προσώπων που εκδηλώνουν ενδιαφέρον για μια κενή θέση. Ενθαρρύνει ενεργά την υποβολή ποικίλων αιτήσεων από υποψηφίους με ποικίλες εμπειρίες, δεξιότητες και γνώσεις, σε όσο το δυνατόν ευρύτερη γεωγραφική βάση μεταξύ των υπηκόων των κρατών μελών της ΕΕ.

Στο πλαίσιο αυτό, κάθε υποψήφιος με αναπηρία ή ιατρική πάθηση που μπορεί να επηρεάσει την ικανότητά του/της να συμμετάσχει στις εξετάσεις καλείται να επικοινωνήσει με τη Μονάδα Προσλήψεων και Σταδιοδρομίας (candidatures.vacance@curia.europa.eu) αμέσως μετά την υποβολή της αίτησής του/της, ώστε να μπορέσει να οργανώσει, σύμφωνα με το άρθρο 1δ του κανονισμού υπηρεσιακής κατάστασης των υπαλλήλων, τις αναγκαίες ρυθμίσεις που θα του/της επιτρέψουν να συμμετάσχει πλήρως στις εξετάσεις επιλογής. Για το σκοπό αυτό, μπορεί να ζητηθεί από τον υποψήφιο να αποστείλει στην ιατρική υπηρεσία του Συνεδρίου πιστοποιητικό που έχει εκδοθεί από την εθνική αρχή ή ιατρικό πιστοποιητικό, το οποίο θα εξεταστεί για να καθοριστούν οι αναγκαίες ρυθμίσεις.

Για πληροφορίες σχετικά με την προστασία των δεδομένων, συμβουλευτείτε την ειδική δήλωση προστασίας προσωπικών δεδομένων: https://curia.europa.eu/jcms/jcms/P_95038/

Επικοινωνία

Όνομα
M. Nikolaos Sortikos

Αριθμός τηλεφώνου
(352) 4303-5695

Ηλεκτρονικό ταχυδρομείο
Nikolaos.Sortikos@curia.europa.eu